

Element Inventory Form (Al-Aragoz)		
Code of Element	ESFT 18/2013	Photos  Videos 
Native Element Name	Aragoz	
Other Name(s) of the Element (if any)		
Commitments of communities, groups or individuals concerned	Local Society	
Reçu CLT / CIH / ITH Le 29 MARS 2017 N° 0138		
Geographic Location of the Element	Cairo- Alexandria- Aswan	
Name (s) of collector (s)	Dana Abdel Ghani Sultan- Doaa Muhfouz Mohammad- Abdel Rahman Al Shafie- Mohammad Adli Mohammad- Mustafa Ez Adin Kamal- Nabil Mohammad Bahgat- Hend Mohammad Hasan	
Place and Date of Collection	Aswan: November 18 th , 2010 Al Gammaliah: March 18 th , 2006 Al Gammaliah: March 28 th , 2010 Al Khalifa: March 6 th , 2009 Al Sayyda Zainab: July 28 th , 2008 Al Manshyya Al Kobra: November 5 th , 2010 Ghaizul Enab Gharbi: April 13 th , 2000	
Free, Prior and Informed Consent to the Nomination	The Practitioners, Nabil Bahgat, agreed to authorize the Egyptian Society of Folk Tradition to record the element (Aragoz), and to represent them in the Inventory Form of the Egyptian Intangible Heritage.	
Concerned Specialized party	Egyptian Society of Folk Tradition Established on: April 12 th , 2003 No: 1434 UNESCO No: 90182 Based on Meeting No: GA-2012.4 Name: Dr. Ahmad Ali Morsl	
Responsible Person	Address: 27 Soliman Jawhar st, Dokki, Giza, Egypt Telephone: 0237626702- 0237624409	
Description of the Element (not to exceed 300 words) What, who, where, how, when	Al-Aragoz is an old Egyptian art. It is presented through puppets. Of nearly 14 participating dolls, Al-Aragoz is the most popular one. The show is presented by a performer, who moves the puppets, and an assistant. The theatre is moveable and is designed in a way that enables the performer to hide himself inside or behind it. The assistant, unlike the performer stands before the audience. He plays the role of a link between the performer, the puppets, since he may have a role inside the show like all puppets, and the audience. The show is improvised directly before the audience, depending on the memory of the performer. The character of Aragoz has a distinguishable voice during the show. For making this voice, the performer uses a tool called <i>Al-amana</i> which is usually placed in the roof of the mouth. Each scene cannot include more than two characters since the performer uses his both hands during the show. Although the number of shows presented recently is fewer, Al-Aragoz attracts a spectacular audience. It is difficult to determine definitely the date of the emergence of Aragoz or to find conclusive evidence justifying its own name. In his <i>Our Tour in Egypt</i>, however, the Turkish pilgrim Obiageli refers to one of the artists in the tenth century H.D, who was fondling the patients with wooden dolls and they used to get better under the impact of the performance. The scientists of the French Campaign provided also detailed descriptions for the shows of Aragoz. Their description is exactly applied to the present Aragoz: We watched, on the streets of Cairo, more than one time, men playing with puppets. This little show receives a great approval. The theatre of the show is very small. Only one can carry it easily. The actor used to stand in the middle of a wooden square that, by stretching it in a professional way, enables him to see the spectators through some holes made for this purpose. However, no one, from the audience, can see him. And he presents his puppets through other openings. The artists of Al-Aragoz have retained this technique till now.	
Present Function of the Element	Along decades, Al-Aragoz has had a social and a cultural role in creating the art of amusement and in presenting so many indirect ways of protesting that his effect cannot be ignored in the 25 th Egyptian Revolution.	
Documentation (Books & Written Material)	Hamada, Ibrahim. <i>Shadow Plays and Episodes of Ibn Daniel</i> . Cairo: Public Authority of Cultural Houses, Office of Folk Studies, November 1998 Hamada, Ibrahim. <i>Dictionary of Dramatic and Theatrical Terms</i> . Cairo: House of Knowledge, 1985 Amin, Ahmed. <i>Egyptian Customs, Traditions and Expressions</i> . Cairo: Al-Nahda Al-Masryya Library Timor, Ahmed. <i>Painting of the Arabs</i> . Cairo: Egyptian General Book Fair, 2009 Timor, Ahmed. <i>Shadow, Play, and Painted Statues at the Arabs</i> . Cairo: Arab Book House, 1956	

- Lane, Edward William. *Modern Egyptians: Customs and Traditions* (translated by Adly Zaher). Cairo: Public Authority of Cultural Houses
- Kansu, Akram. *The Folk Arab Painting*. Kuwait: Aalam Al-Marefa, November 1995
- Krab, Alexander Hegrety. *The Science of Folklore* (translated by Rushdi Saleh). Cairo: Ministry of Culture, 1996
- Alexandrofna (Tamar). *A Thousand Year and a Year in the Arab Theatre* (translated by Tawfiq Al-Muezzin). Beirut: Dar Al-Farabi, 1981
- Forrest, Anthony and Barrow, Ralph. *Improvisation in Drama* (translated by Center for Languages and Translation). Cairo: Academy of Arts, International Festival for Experimental Theatre
- Oliagell. *Our Tour in Egypt* (translated by Ahmed Fouad Metwally). Cairo: Arab Book House, 2005.
- McPherson, G. W. *Folk Celebrations in Egypt* (translated by Abdel-Wahhab Bakr). Cairo: Egyptian General Authority of Books, the 2000 Book
- Al-Khadem, Saad. *Puppets of Arabs*. Cairo: Al-Kawmyya for Printing and Publishing.
- Shimi, Said. *Magic Colors: From a Painting to a Screen*. Cairo: Public Authority for Cultural Houses.
- Daifallah, Sayed Ismail. *The Other in the Folk Culture*. Cairo: Public Authority for Cultural Houses.
- Daifallah, Sayed Ismail. *Mechanisms of Narrative between the Oral and the Written*. Cairo: Public Authority for Cultural Houses.
- Ashmawi, Sayed. *Deviant Marginal Groups in Modern Social History of Egypt*. Cairo: Egyptian General Book Organization, 2005.
18. Deif, Shawki. *Humor in Egypt*. Cairo: Al-Helal Book
- Younis, Abdel-Hamid. *The Art of Shadow*. Cairo: Cultural Library, Al-Dar Al-Masryya for Authoring and Translation, 1984
- Younis, Abdel-Hamid. *Folk Tale*. Cairo: Cultural Library, 1946.
- Younis, Abdel-Hamid. *Glossary of Folklore*. Beirut: Lebanon Library, 1938.
- Hamza, Abdul-Latif. *The Rule of Karakush*. Cairo: Dar Al-Hilal.
- Azmi, Othman Mohamed. *Al-Aragoz between the Folk Context and Inspiration to Movie: Folk Arts between Two Contexts (A Memorial Book)*. Cairo: Public Authority for Cultural Houses.
- Abul-Ela, Essam El-Din. *Arab True Play: History and Art Falsehood*. Cairo: Egyptian General Book Organization, 1994.
- Scholars of the French Campaign. *Description of Egypt: Part I* (translated by Zouhair Al-Shalb). Cairo: Dar - Al-Shalb for Publication, 1992
- Abu-Zeid, Ali Ibrahim. *The Art of Shadow Plays*. Third Edition (4). Cairo: House of Knowledge.
- Al-Raie, Ali. *Improvised Comedy in the Egyptian Theatre*. Cairo: Al-Hilal Book.
- Gachf, Ghioghbi. *Awareness and Art* (translated by Nofal Nayouf). Kuwait: Aalam Al-Marefa, February 1990
- Ahmed, Fa'iq Mustafa. *The Impact of Folklore on Theatrical Prosy Literature in Egypt*. Baghdad: Dar Al-Rashid, Publications of the Ministry of Culture and Information, 1980.
- Khushid, Faruk. *The Folk Roots of Arab Theatre*. Cairo: Egyptian General Authority for Books, 1991.
31. Nassar, Lotfy Ahmed. *Entertainment in the Era of the Memluk Sultans in Egypt*. Cairo: Egyptian General Authority for Books, 1990.
- Burh, M. Gold. *Children's Theatre: Philosophy and Method* (translated by Gamila Kamil). Cairo: Supreme Council of Culture, National Project for Translation.
- Matin and Karagoz. *Turkish Shadow Theatre* (translated by Mona Hamed Salam), Academy of Arts.
- Wahba, Magdi. *Dictionary of Literary Terms*. Beirut: Lebanon Library, 1974.
- A Group of Researchers. *The Image of Arabs and Muslims in the School Curricula around the World*. Riyadh: Al-Marefa Books, 2003.
- Anani, Mohammed. *The Art of Comedy*. Cairo: Egyptian General Book Authority, 1998.
- Al-Sweefe, Mukhtar. *Shadow and Puppets in the World*. Cairo: Arab Book House.
- Gad, Mustafa. *The Assistant of the Protagonist in the Folk Narration*. Cairo: Public Authority for Cultural Houses, Series of Folk Studies
- Merchant, Mullen. *Comedy* (translated by Jafar Sadiq Al-Halili). Beirut: Oweidat Publications, 1980.
- Bahgat, Nabil. *Al-Aragoz Theatre in Egypt at Present: A Field Study*. Special Edition.
- Ibrahim, Nabila. *The Forms of Folk Expression*. Cairo: Dar Al-Ma'ref
- . Bergson, Henri. *Laughter* (translated by Sami Al-Droubi and Abdullah Abdul Dayem). Egyptian General Authority for Books, 1998.
- Vansina, Jan. *Oral Aphorisms* (translated and presented by Ahmed Morsy). Public Authority for Cultural Houses, December 1999.
- Idris, Youssuf. *Towards an Arab Theatre*. Cairo: Al-Watan Al-Araby, February 1974.
- Theses**
- Abdul Hamid, Iman Mustafa. *Innovative Designs for Puppets as Toys for Children Reflect the Egyptian Features*. Cairo: Master Thesis, Faculty of Art Education, Helwan University.
- Doghman, Saad El-Din Hassan. *The Historical Origins of the Emergence of Arab Drama*. Cairo: Master Thesis, Faculty of Arts, Cairo University, 1970.

	Amer, Salwa Mohamed. <i>The Puppets and the Dolls in the Myths</i>. Cairo: Master Thesis, Faculty of Fine Arts, Helwan University Bahgat, Nabil. <i>Badie Khairi Theatre</i>. Egypt: Master Thesis, Faculty of Arts, Zagazig University, 2000. Periodicals Hamada, Ibrahim. "The Lyrical Outset in the Egyptian Theatre." <i>Theatre Magazine</i>: November-December, 1970. -Tawfik, Hatem. "Al-Aragoz". <i>Journal of Folklore</i>: January and June 1992, pp 35
Audio-Visual Sources Concerning the Element Archives, Museums or oral Traditions	The Egyptian Archive for Life and Folk Traditions include the following related material: Videos: 10 Photos: 16 Audios: 0
Domains Represented by the Element	Performing Art
Material Aspects of the Element	Instruments: Puppets- musical instruments-Baravan (portable stage)- four-wheeled – vehicle-tents (for special shows)- Show Media - <i>Al-Amanah</i> (a tool used for producing the distinguished voice of Al-Aragoz (the main character in shows)- drums. Material: the special uniform of Al-Aragoz, and the costumes of other characters.
Contexts where the Element is practiced	Celebrations-Entertainment-Regalement
Means of Transmission	Learning – Inherited Experience- Imitation
Present Condition of the Element	It is at the risk of dying out.
Current and Recent Efforts and Measures to Safeguard the Element	Past Efforts: - Efforts began almost a decade ago. Accurate surveys were made for finding the remains of these human treasures. While some researchers stated the disappearance of this phenomenon completely, we actually found a number of them performing their shows in folk festivals, schools, birthday parties and in the streets. - In 2003, the Wamda Troupe for Aragoz and Shadow shows was established; including the grand master / Mustafa Othman Mustafa Osman (Mr Saber al-Masri) and Sabri Saad Metwally (Saber Chico) and a number of young people who perform their shows regularly since then. - In 2008, the Ministry of Culture, represented in the Cultural Development Fund, provided Al-Suhaimi House as a fixed place for Al-Aragoz shows. Seventy two shows are presented annually, in addition to a number of training workshops. - The Ministry of Culture, represented in the Cultural Development Fund, hired both of Mustafa Othman and Sabri Chico for monthly presentations through a fixed salary in an attempt to maintain them human treasures. - A large number of shows were presented in various places inside and outside Cairo, including streets, malls, clubs, cultural centres, parks and Tahrir Square. These shows received a spectacular approval of the audience. - From 2006 to 2013, the Wamda Troupe, in collaboration with the Ministry of Culture, held the Forums I, II, III, IV and V of the folk puppet. - In 2006, Wamda Troupe, in cooperation with UNESCO, held the first Festival of Shadow and Aragoz in Hanager Centre. - The original models of the puppets, which had been manufactured by professional workers like Mohammed Al-Frran, were collected and refined for the purpose of use, instead of the plastic ones. - Many lectures and workshops were presented in various places. - Many interviews and articles were provided in various newspapers. - Several television programs, interviews and documentaries were produced. The most important of which is the film (A Case of Creativity), produced by Al Jazeera channel and uploaded on the Internet. - (The numbers of Aragoz), the folk name of the shows, have been filmed, including seven players in their natural places. They were released in 7 DVDs under the supervision of the Wamda Troupe, the Cultural Development Fund and the Supreme Council of Culture. - In 2011, a book, in Arabic and English titled the Egyptian Aragoz, was issued by the Supreme Council of Culture. The book provides for the first time a documentation of the full texts of Aragoz. Current Efforts: - The Cultural Development Fund presents a weekly show for Aragoz in Al- Suhaimi House. - The Cultural Development Fund, in collaboration with the Wamda Troupe, holds the annual forum of Shadow and Puppets shows.

	- The Cultural Development Fund provides a number of workshops in Al-Suhaimi House for the purpose of introducing this art. - The Cultural Development Fund, in collaboration with the Wamda Troupe, is about to establish a permanent exhibition hall for Aragoz puppets. - The Cultural Development Fund, in collaboration with the Wamda Troupe, studies the project of reproducing the dolls of Aragoz extensively. - The Cultural Development Fund, in collaboration with the Wamda Troupe, produces a number of documentaries about the most important artists who are still alive.
Threats Endangering the Existence of the Element	Threats Related to the Element and its Practitioners: A – The death of some practitioners: we have lost this year Mohammed Karimah. He was the only one who used the technique of the <i>tant</i> in his shows. We lost also all the practitioners who were dependent on the technique of <i>al-harada</i> in their shows. The danger of death threatens most of the practitioners due to their old age, such as the grand master / Mustafa Othman Mustafa (Mr Saber al-Masri, 74 years old). B – The nature of the element: oral nature for handling and transmitting of this art and the lack of scripts represent a real threat. The result is that some shows completely disappeared, like the show of the <i>shadoof</i>, and nothing of them remained but only few memories in the minds of the practitioners. And the result is that the practitioners themselves do not know exactly the number of shows. Some of them say they are 164 and some see they are 18 and others affirm that they are many countless. The actual inventory of the shows indicates, however, that they are 19 presentations. The oral nature of the element caused the researchers to neglect the element and to focus their attention on the written Arts. The element has been remained neglected for generations and no researcher has tried to issue a book documenting this art except the scientific expert for this project. C – Manufacturing the puppets: the absence of the professional manufacturers of the puppets represents another threat to this art. The result is that some practitioners replace their wooden puppets with plastic ones. There are no longer professional makers of wooden dolls since the death of Muhammad al-Farran thirty years ago who was the last specialist in making puppets. It has become inevitable to prepare a generation to bridge the gap and to help those practitioners who cannot manufacture the puppets. Threats Related to social and political Changes: A - The disappearance of places where artists used to meet: Al-Tegarah cafe in Mohamed Ali Street turned to a mall for mobile phones. The features of Mohamed Ali Street, which is one of the most important places for folk artists, began to fade, affecting negatively the community of artists. B - The disappearance of some folk celebrations and ceremonies related to it: a great number of folk celebration (Mawalids) disappeared (like al-Shalabi festival in Abu Kabir Sharqia). The major celebrations accompanying some festivals (like procession in the memorial of Prophet Birth) stopped several years ago in Cairo. C - The rise of radical religious parties to power in Egypt: this may lead to the complete disappearance of folk celebrations (Mawalids) and the result will be the disappearance of the educational environment through which the element is transmitted to the generations. D - Prevention Demonstrations & congregations Laws: the element used to be presented in the streets suggesting some sort of demonstration so some of the practitioners kept themselves away since the sixties avoiding the security prosecutions.
SAFEGUARDING MEASURES PROPOSED	1 - Maintaining the remains of the practitioners, considering them an integral part of the human heritage of Egypt and providing them with a fixed income. 2 - Training a hundred new player over 4 years through 4 workshops, extending for a year to graduate 25 practitioners annually at the rate of (5) puppet-makers and (20) artist performers. 3 - The implementation of (12) monthly performances in different places and the increase of the number of shows from 72 annually to 148 initially. 4 - Connecting the local practitioners with their worldwide counterparts in order to open the horizons of marketing and knowledge through contact. 5 – Providing a team of trainees and linking them to the market so that their success can be an intensive for the promotion of this art through conveying their experiences and, therefore, creating new practitioners automatically.
Names of Informants and Professional Practitioners	Nabil Bahgat
Description of Groups – Institutions – Individuals - Practitioners or Participants of the Element	The characteristics of practitioners and element bearers are always associated with the implementation mechanisms of the show, including the ability to move puppets, to maintain them and to use al-amana tool as well as to have the ability to improvise. It is noticeable that most of the practitioners of this element are in acquaint with the musical keys since the drama of show is always preceded and followed. The co-performer (assistant) has the responsibility of playing music, to make a linking dialogue between the audience and the puppets. He must have the ability to use percussion and to memorize the scenes of the show.
Organizations that Take Care of the Element/Practitioners; i.e. NGOs, syndicates (if available)	Syndicate for Participants of Folk Creativity Egyptian Society for Folk Traditions culture palace pioneers society
Restrictions (if available) for Using the Data of the Element	No restrictions.
RESPECT FOR CUSTOMARY PRACTICES GOVERNING ACCESS TO THE ELEMENT	All customary practices are respected.

استمارة حصر العنصر الأراجوز

ESFT 18/2013	كود الحصر للعنصر Inventory Code for Element	تحديد العنصر Specifying the element
الأراجوز	اسم العنصر المحلي (كما يردده المجتمع): (Name of the element (as used by the community	
	اسماء أخرى (إن وجدت): Other Name(s) of the element (if any	
مجتمع محلي	مجتمع العنصر: Commitments of communities, groups or individuals concerned	
القاهرة، الإسكندرية، أسوان	الموقع الجغرافي الذي يتواجد به العنصر (ينتشر به) Geographic location of the element	
دانا عبد الغني سلطان حسن - دعاء محفوظ محمد اوثنى - عبد الرحمن الشافعي - محمد علي محمد حسن - مصطفى عز الدين كمال - نبيل محمد بهجت عبد الفتاح - هند محمد حسن قري		اسم الجامع : Name of collector
اسوان 2010-11-18 ، الجمالية 2006-03-18 ، الجمالية 2010-05-28 ، الخليفة 2009-03-06 ، السيدة زينب 2008-07-27 ، المنشية الكبرى 2010-11-05 ، غيط العنب غربى 200-04-13		مكان و تاريخ الجمع: Place and date of collection
وافق الأخبايون والممارسون (نبيل محمد بهجت عبد الفتاح) أن تتوب عنهم الجمعية المصرية للمأثورات الشعبية في تسجيل عنصر: الأراجوز وأن تكون ثابتة عنهم ضمن قائمة الحصر الخاصة بالتراث الثقافي غير المادي الخاصة بجمهورية مصر العربية		الموافقة الحرة والمسبقة والمستنيرة (الجماعات-الأفراد على تسجيل العنصر) Free, prior and informed consent to the nomination
الجمعية المصرية للمأثورات الشعبية المصرية تاريخ التأسيس: 12-4-2003 برقم: 1434 رقم الاعتماد باليونيسكو: 90182 باجتماع: GA-2012.4		هيئة المختصة المعنية Concerned specialized party
الاسم: د. أحمد علي مرسى العنوان: 47 ش سليمان جوهر - الدقي - الجيزة- مصر التليفون: 0237624409 - 0237626702		الشخص المسئول Responsible Person
		التوقيع Signature
فن الأراجوز فن شعبي مصري قديم وهو عبارة عن عروض تقدم من خلال دمي القفاز الشعبية الذي يصل عددها الي قرابة 14 دمية مختلفة في شكلها أشهرها دمية الأراجوز الشخصية الرئيسية في جميع العروض لذا يسمى الفن باسمها ، يقدم العرض فنان (محرك عرائس) لا يراه الجمهور يعتمد علي عدد محدد من العرائس ويشاركه العرض مساعد يسمى (ملاغي) يقف أمام الجمهور وعليه تقع مسئولية العزف والحوار مع الدمي وإشراك الجمهور ويؤدي العرض مباشرة دون تسجيل معتمدا علي محفوظات الفنان المؤدي للأراجوز صوت مميز بفعل آلة تسمى " الأماقة " يضعها اللاعب في سقف الفم ليمر من خلالها الكلام وتميز شخصية الأراجوز عن غيره من الشخصيات وهناك أربع عشر دمية أخرى يعتمد عليها اللاعب في تقديم عروضه إلا أن لا يخرج أكثر من دمييتين في المشهد الواحد لأنه يستخدم كلتا يده في التحريك ورغم قلة عروض الأراجوز في الأونة الأخيرة إلا أن عروضه تشهد إقبالا جماهيريا كبيرا ويتنوع جمهوره بين الأطفال والكبار ، ويسحب التتبع التاريخي لنشأة الأراجوز أو الوصول إلى دلالة قاطعة لمعنى اسمه وهو حال العديد من الظواهر الشعبية التي امتزجت في وجدان الشعب فأصبحت في حد ذاتها دلالة ومرجعية وأشار العديد من الرحالة إلى وجود الأراجوز في مصر في وقت مبكر منهم الرحالة أوليه جيلى الذي زار مصر في القرن العاشر الهجري وأشار في كتابه " سياحته في مصر " إلى أحد اللغزتين الذي كان يلاطف المرضى بدمى خشبية فتحسن حالتهم، وقدم علماء الحلة الفرنسية وصفا له في كتاب وصف مصر فجاء وصفهم له كما هو الآن في مصر "وقد شاهدنا في شوارع القاهرة عدة مرات رجالا يلعبون الدمي فيلقى هذا العرض الصغير إقبالا كبيرا والمسرح الذي يستخدم لذلك بالغ الصغر يستطيع شخص واحد حمله بسهولة ويقف الممثل في المربع الخشبي الذي يمدده بطريقة تمكنه من رؤية المتفرجين من خلال فتحت صنعت لهذا الغرض دون أن يراه أحد ويمر عرائسه عن طريق فتحت أخرى" وقد احتفظ فنقو الأراجوز بهذا التكنيك حتى الآن		وصف العنصر (لا يتجاوز 300 كلمة) مراعاة وضوح الرؤية والوعي وتشجيع الحوار الجماعي Description of the) element (not to exceed 300 words What , who, where, how, when
الوظيفة الاجتماعية والثقافية فقد ساهم الأراجوز على مدار عقود في خلق ثقافة المرح والاعتراض بشكل يجعلنا أن نؤكد أنه أثر بشكل كبير في الثورة المصرية		وظيفة العنصر في الوقت الحالي Present function of the element
1. د. إبراهيم حمادة: خيال الظل وتمثيلات ابن دنيا، الهيئة العامة لقصور الثقافة، مكتبة الدراسات الشعبية 324، نوفمبر 1998. 2. د. إبراهيم حمادة : معجم المصطلحات الدرامية والمسرحية، دار المعارف، 1985. 3. أحمد أمين : العادات والتقاليد والتعبير		

والمراجع
Written sources from
books & references

المصرية، مكتبة النهضة المصرية. 4. أحمد باشا تيمور: التصوير عند العرب، الهيئة المصرية العامة للكتاب 2009. 5. أحمد باشا تيمور: خيال الظل واللعب والتمثيل المصورة عند العرب، دار الكتاب العربي بمصر 1956. 6. إدوارد وايم لين: المصريون المحثون عاداتهم وشمائلهم، ترجمة عدلي ظاهر، الهيئة العامة لقصور الثقافة، ج2. 7. د. أكرم قاصو، التصوير الشعبي العربي، عالم المعرفة، الكويت، نوفمبر، 1995. 8. ألكز اندر هجرتي كراب: علم الفلكلور، ترجمة رشدي صالح، وزارة الثقافة، القاهرة 1960. 9. إكسندروفنا (تمار): ألف عام وعام على المسرح العربي، ترجمة توفيق المؤذن، دار الفارابي، بيروت، 1981. 10. أنتوني فورست ورف بارو: الارتجال في الدراما - ترجمة: مركز اللغات والترجمة - أكاديمية الفنون، مهرجان القاهرة الدولي للمسرح التجريبي. 11. أولياجيلي: سياحتنا مصر، ترجمة أحمد فؤاد متولي، دار الكتاب العربي 2005. 12. ج. و. مكفرسون: الموالد في مصر، ترجمة عبد الوهاب بكر، الهيئة المصرية العامة للكتاب، الألف كتاب الثانية. 13. سعد الخادم: الدمى المتحركة عند العرب، الدار القومية للطباعة والنشر، القاهرة. 14. سعيد شيمي: سحر الألوان من اللوحة إلى الشاشة، الهيئة العامة لقصور الثقافة، أفق السينما، ع 53. 15. سيد إسماعيل ضيف الله، الآخر في الثقافة الشعبية، سلسلة الدراسات الشعبية، ع 111، الهيئة العامة لقصور الثقافة. 16. سيد ضيف الله: أليات السرود بين الشفاهية والكتبية، الهيئة العامة لقصور الثقافة، كتابات نقدية 174. 17. د. سيد عثمانوي: الجماعات الهلنشية المنحرفة في تاريخ مصر الاجتماعي الحديث، الهيئة المصرية العامة للكتاب 2005. 18. د. شوقي ضيف: الفكاهة في مصر: كتاب الهلال. 19. د. عبد الحميد يونس: خيال الظل، المكتبة الثقافية، الدار المصرية للتأليف والترجمة. 20. د. عبد الحميد يونس: الحكاية الشعبية، المكتبة الثقافية، 1948. 21. د. عبد الحميد يونس: معجم الفولكلور، مكتبة لبنان، بيروت، 1983. 22. د. عبد اللطيف حمزة: حكم قراقوش، دار الهلال. 23. عثمان محمد عزمي: الأراجوز بين السياق الشعبي واستلهامه سينماتياً، الفنون الشعبية بين سياقين، كتاب تنكاري، الهيئة العامة لقصور الثقافة. 24. عصام الدين أبو العلا: المسرحية العربية الحقيقة والتاريخ والزيف الفني، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1994. 25. علماء الحملة الفرنسية: وصف مصر، الجزء الأول، ترجمة زهير الشايب، دار الشايب للنشر، 1992. 26. د. علي إبراهيم أبو زيد: تمثيلات فن خيال الظل، دار المعارف، الطبعة (4). 27. د. علي الراعي: الكوميديا المرتجلة في المسرح المصري، كتاب الهلال ص 32. 28. غويغي غقشف: الوعي والفن، ترجمة دنوفل نيوف، عالم المعرفة، الكويت، فبراير، 1990. 29. د. فائق مصطفى أحمد، أثر التراث الشعبي في الأدب المسرحي النثري في مصر، دار الرشيد، منشورات وزارة الثقافة والإعلام، للجمهورية العراقية، سلسلة دراسات، 1980. 30. فاروق خورشيد: الجذور الشعبية للمسرح العربي، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1991. 31. لطفي أحمد نصار: وسائل الترفيه في عصر السلاطين المماليك في مصر، الهيئة المصرية العامة للكتاب 199. 32. م. جولاد برج: مسرح الأطفال فلسفة وطريقة، ترجمة جميلة كامل، المجلس الأعلى للثقافة، المشروع القومي للترجمة. 33. متين أند: الأراجوز مسرح خيال الظل التركي، ترجمة منى حامد سلام، أكاديمية الفنون. 34. د. مجدي وهبة، معجم مصطلحات الأدب، مكتبة لبنان، بيروت 1974. 35. مجموعة من الباحثين، صورة العرب والمسلمين في المناهج الدراسية حول العالم، كتاب المعرفة، ع 12، المملكة العربية السعودية، 2003. 36. د. محمد عفاي: فن الكوميديا، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1998. 37. مختار المويغي: خيال الظل والأشياء في العلم، دار الكتاب العربي. 38. د. مصطفى جاد، الشخصية المساعدة للبطل في السيرة الشعبية - الهيئة العامة لقصور الثقافة، سلسلة الدراسات الشعبية، ع 114. 39. مولين مرشنت: الكوميديا، ترجمة جعفر صادق الحليبي، منشورات عويدات، بيروت - باريس، ط 1980. 40. د. نبيلة إبراهيم: أشكال التعبير الشعبي، دار المعارف. 41. هنري برجسون: الضحك، ترجمة سامي الدروبي، عبد الله عبد الدايم، الهيئة المصرية العامة للكتاب 1998. 42. يان فاقسينا: المأثورات الشفاهية، ترجمة وتقديم د. أحمد مرسى - الهيئة العامة لقصور الثقافة، ديسمبر 1999. 43. يوسف إدريس: نحو مسرح عربي، دار الوطن العربي، فبراير 1974. 44. نبيل بهجت الأراجوز المصري - المجلس الأعلى للثقافة 2013 رسائل علمية 1. إيمان مصطفى عبدالحميد: تصميغات مبتكرة للعرائس كلعبة للطفل تعكس السمات المصرية، رسالة ماجستير، كلية التربية الفنية، جامعة حلوان. 2. سعد الدين حسن دغسان: الأصول التاريخية لنشأة الدراما العربية، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة القاهرة، 197. 3. ملوى محمد عامر: العروسة والدمى في الأساطير، رسالة ماجستير، كلية الفنون الجميلة، جامعة حلوان. 4. نبيل بهجت: مسرح بدیع خيري، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة الزقازيق، 2000. دوريات 1. د. إبراهيم حمادة: البداية الغنائية في المسرح المصري، مجلة المسرح، نوفمبر، ديسمبر 1970. 2. حاتم توفيق: الأراجوز، مجلة الفنون الشعبية ع 35، 36 يناير ويونيو 1992. لقاءات لقاءات استمرت على مدار عشر سنوات مع عدد من اللاعبين المختلطين (ع م صابر المصري وصلاح المصري ومحمد كريمة، وصابر شيكو، وميسير عبد العظيم، وحسن سلطان، وسيد الاسمر)

مصادر سمعية - بصرية)
المواد الأرشيفية أو المتحفية
أو المتداولة)
Audio-Visual
Sources concerning
the element
Archives, Museums
or oral traditions

تصنيفات العنصر كما ورد
في المادة ؟ من
الاتفاقية (يمكن تصنيف
العنصر في أكثر من مجال)
Domains represented
by the element

العناصر المادية المرتبطة
بالعنصر
Material Aspects of
the elemen

العناصر غير المادية
المرتبطة بالعنصر
Intangible Aspects

السياق الذي يمارس فيه
العنصر
Situations where
element is practiced

طرائق النقل
Means of
transmission

المادة الارشيفية الموجودة بالأرشيف المصري للحياة والمأثورات الشعبية ذات صلة بالموضوع
عدد الفيديو: 10
عدد الصور: 16
عدد الصوت: 0

فنون وتقالياد اداء العرض

أدوات: عرائس، آلات موسيقية، برفان، عربة، خيمة العرض "مسطح العرض، الأمانة وهي الآلة المسؤولة عن حدوث صوت الأراجوز وهي عبارة عن قطعتين استيل بينما تجويف يمر من خلاله الصوت الحاد الصادر عن الأراجوز
الآلات: الطبلية، المزمار ... الخ
خامات: زي الأراجوز والعرائس المصاحبة
أزياء:
منتجات:
غير ذلك:

مأثورات قولية: لا يوجد
عادات: لا يوجد
معتقدات: لا يوجد
فنون أداء: يعتبر فن الأراجوز من أهم فنون الأداء الموجودة ومتصلة بالشعب المصري
غير ذلك:

ترفيه وسمر الموالد الاحتفالات الخاصة

التعليم-التوارث-المحاكاة

خصائص العنصر
Specifications
of the element

مهددة بالانقراض	الوضع الحالي للعنصر Present Condition of the Element	تدابير الصون Protection Measures
الجهود المبذولة بدأت الجهد منذ عشر سنوات تقريباً، يعمل من أجل منع عن الكثرة البشرية التي من التدهور هذا الفن بشكل تلقائي وفي الوقت الذي أعلن فيه بعض الباحثين عن انتهاء الظاهرة تماماً لعدم معايشة هؤلاء الباحثين للواقع الميداني كان هناك عدد لا بأس به من الفنانين يؤدون هذا الفن في الموالد والشوارع وحفلات أعياد الميلاد والمدارس وتم العثور على عدد منهم . تم تأسيس فرقة ومضة لتقديم عروض الأراجوز وخیال الظل منذ 2003 تضم الفرقة بينها الأستاذ الكبير / مصطفى عثمان مصطفى عثمان (الشهير لمسابقة بصائر المصري) وكذلك صبري سعد متولي (الشهير بصائر شيكو) وعدد من الشباب وتقدم الفرقة عروضاً منتظمة منذ ذلك التاريخ . خصصت وزارة الثقافة ممثلة في صندوق التنمية الثقافية بيت السحيمي لتقديم عروض الأراجوز منذ 2008 بواقع 72 عرضاً سنوياً وكذلك إقامة عدد من الورش التدريبية المحدودة لفترات قصيرة . استعانت وزارة الثقافة بكل من مصطفى عثمان مصطفى عثمان وصبري شيكو لتقديم عروض شهرياً من خلال صندوق التنمية الثقافية بآجر ثابت وهو ما يساهم على المحافظة عليهم ككنوز بشرية . تم تقديم عدد كبير من العروض في أماكن مختلفة منها ما هو عام كالشوارع والأندية والمراكز الثقافية والحدائق العامة وميدان التحرير وغيرها بالقاهرة وخارجها لإعادة نشر الفن ولأقت هذه العروض إقبالاً جماهيرياً كبيراً . أقامت فرقة ومضة بالتعاون مع وزارة الثقافة الملتقى الأول والثاني والثالث والرابع والخامس للعرض الشعبي بداية من عام 2006 وحتى 2013 . أقامت فرقة ومضة بالتعاون مع اليونسكو مهرجان خیال الظل والأراجوز الأول بمركز الهناجر عام 2006 . تم جمع النماذج الأصلية والتي صنعها قدامى اللاعبين والصناع أمثال محمد الفران وتم إستضافها وإمداد عدد من اللاعبين بها بدلاً من العرائس البلاستيكية ليمارسوا من خلالها عروضهم . تم عمل العديد من المحاضرات وورش العمل في أماكن مختلفة لهذا الفن . تم عمل العديد من اللقاءات الصحفية والمقالات حول الفن في مختلف الصحف . تم تصوير العديد من البرامج التلفزيونية واللقاءات والأفلام الوثائقية والتي كان أهمها فيلم (حالة إبداع) إنتاج قناة الجزيرة وتم رفع كثير من هذه اللقاءات على الإنترنت . تم تصوير جميع (نمر الأراجوز) وهو الاسم الشعبي لعرض الأراجوز من سبعة لاعبين في أماكنهم الطبيعية وتم إصدارها في عدد 7 DVD بالتعاون بين فرقة ومضة وصندوق التنمية الثقافية والمجلس الأعلى للثقافة . تم إصدار كتاب يحمل اسم الأراجوز المصري باللغتين العربية والإنجليزية صدر عن المجلس الأعلى للثقافة ويقدم الكتاب توثيقاً لنصوص الأراجوز كاملة لأول مرة من أكثر من لاعب . الجهود الحالية - يقدم صندوق تنمية الثقافة عرضاً أسبوعياً للأراجوز ببيت السحيمي . يقدم صندوق التنمية الثقافية بالتعاون مع فرقة ومضة لعروض الأراجوز وخیال الظل الملتقى السنوي لخیال الظل والأراجوز - يقدم الصندوق من خلال بيت السحيمي عدداً من الورش المحدودة للتعريف بالفن - يعد الصندوق بالتعاون مع فرقة ومضة قاعة عرض دائمة لدمي الأراجوز لحفظها كعرض دائم - يقوم الصندوق بالتعاون مع فرقة ومضة بأعداد درمة لأعادة إنتاج دمي الأراجوز بشكل موسع يقوم الصندوق بالتعاون مع فرقة ومضة بأعداد عدد من الأفلام الوثائقية عن أهم الفنانين الموجودين الآن	تدابير الصون المتخذة حالياً للحفاظ على العنصر (إجراءات الحماية المتخذة في المجتمع من أفراد لمجتمع) Current and recent efforts and measures to safeguard the element	
قوانين تهدد العنصر: مؤثرات عدم تنقل العنصر: أخرى: تهديدات خاصة بالعنصر وممارسيه: أ - موت بعض الفنانين، فقدت هذا العام محمد كريمة وكان الوحيد الذي يستخدم تكنيك الخيمة كذلك مات جميع الفنانين الذين كانوا يعتمدون على البردة وبوابة اللاعبين خطر الإختفاء بالموت نظراً لتقدم سن بعضهم مثل الأستاذ الكبير/ مصطفى عثمان مصطفى عثمان (عم صابر المصري) . ب- تمثال الطبيعة الشفافية لتداول وانتقال هذا الفن وعدم وجود مخطوطات له تهديداً حقيقياً حيث أختفت بعض العروض تماماً مثل عرض الشؤوف الذي لم يبق منه إلا ذكريات في أذهان اللاعبين بل أن جميع اللاعبين لم يتفقوا على عدد العروض التراثية للأراجوز فمنهم من قال 164 عرض ومنهم من قال 18 عرض ومنهم من قال أنها كثيرة لا تحصى وبالحصص الفطرية للعروض التي يقومونها تبين أنها 19 عرضاً مختلفاً تمارس حتى الآن، كتبت الطبيعة الشفافية للعنصر سبباً في عدم انتباه الباحثين لتسجيل العنصر وحفظه الأمورا حيث انصب اهتمامهم على الآداب المكتوبة و ظل العنصر مهملأ لأجيال طويلة فلم يصدر عنه إلا كتاباً واحداً (بما إيم الأراجوز المصري) للخبير العلمي للمشروع ج - يمثل صنع العرائس أحد التهديدات فالمعتاد أن يصنع الفنان عرائسه بنفسه في حالة قدرته على صنعها أو يلجأ لمختص في ذلك إذا لم يستطع أو لم تكن لديه مهارات التشكيل و غياب صناع العرائس المحترفين يمثل تهديداً آخر لهذا الفن حيث يستبدل بعض الفنانين عرائسه الخشبية بأخرى بلاستيكية فلم يعد هناك صناع محترفين للعرائس الخشبية منذ وفاة محمد الفران منذ ثلاثين عاماً الذي كان آخر المختصين في صناعة عرائس الأراجوز وهو ما يجعل خلق أجيال لديها القدرة على صنع وتنفيذ العرائس ضرورة حتمية لمد عجز أولئك الفنانين الذين لا يستطيعون صنع عرائس تهديدات خاصة بالتحولات الاجتماعية والسياسية: أ- إختفاء أماكن تجمع الفنانين فطري المثل تحولت مقهى التجارة في شارع محمد علي إلى مول لبيع التليفونات المحمولة وشارع محمد علي الذي هو من أهم نقاط تجمع الفنانين الشعبيين على مدار عقود متوالية بدأت تختفي معالمه في الآونة الأخيرة مما يؤثر على تهديدات خاصة بالعنصر وممارسيه: أ - موت بعض الفنانين، فقدت هذا العام محمد كريمة وكان الوحيد الذي يستخدم تكنيك الخيمة كذلك مات جميع الفنانين الذين كانوا يعتمدون على البردة وبوابة اللاعبين خطر الإختفاء بالموت نظراً لتقدم سن بعضهم مثل الأستاذ الكبير/ مصطفى عثمان مصطفى عثمان (عم صابر المصري) . ب- تمثال الطبيعة الشفافية لتداول وانتقال هذا الفن وعدم وجود مخطوطات له تهديداً حقيقياً حيث أختفت بعض العروض تماماً مثل عرض الشؤوف الذي لم يبق منه إلا ذكريات في أذهان اللاعبين بل أن جميع اللاعبين لم يتفقوا على عدد العروض التراثية للأراجوز فمنهم من قال 164 عرض ومنهم من قال 18 عرضاً مختلفاً تمارس حتى الآن، كتبت الطبيعة الشفافية للعنصر سبباً في عدم انتباه الباحثين لتسجيل العنصر وحفظه الأمورا حيث انصب اهتمامهم على الآداب المكتوبة و ظل العنصر مهملأ لأجيال طويلة فلم يصدر عنه إلا كتاباً واحداً (بما إيم الأراجوز المصري) للخبير العلمي للمشروع ج - يمثل صنع العرائس أحد التهديدات فالمعتاد أن يصنع الفنان عرائسه بنفسه في حالة قدرته على صنعها أو يلجأ لمختص في ذلك إذا لم يستطع أو لم تكن لديه مهارات التشكيل و غياب صناع العرائس المحترفين يمثل تهديداً آخر لهذا الفن حيث يستبدل بعض الفنانين عرائسه الخشبية بأخرى بلاستيكية فلم يعد هناك صناع محترفين للعرائس الخشبية منذ وفاة محمد الفران منذ ثلاثين عاماً الذي كان آخر المختصين في صناعة عرائس الأراجوز وهو ما يجعل خلق أجيال لديها القدرة على صنع وتنفيذ العرائس ضرورة حتمية لمد عجز أولئك الفنانين الذين لا يستطيعون صنع عرائس تهديدات خاصة بالتحولات الاجتماعية والسياسية: أ- إختفاء أماكن تجمع الفنانين فطري المثل تحولت مقهى التجارة في شارع محمد علي إلى مول لبيع التليفونات المحمولة وشارع محمد علي الذي هو من أهم نقاط تجمع الفنانين الشعبيين على مدار عقود متوالية بدأت تختفي معالمه في الآونة الأخيرة مما يؤثر على مجتمع الفنانين بالمسلب، ب- إختفاء بعض الموالد والظواهر الاحتفالية الخاصة بها حيث أختفت الكثير من الموالد (كمولد الشلبي في أبو كبير بالشرقية) وغيرها من الموالد وأيضاً أختفت الإحتفالات الكبرى المرافقة لبعض الموالد (كزفة المولد النبوي) التي توقفت منذ عدة سنوات في القاهرة الكبرى وهي واحدة من الإحتفالات التي كان يتم فيها انتقال الفن عبر الأجيال ج- صعود التيارات الدينية المتشددة إلى السلطة في مصر، والتي يتوقع بسببها إختفاء الموالد تماماً مما يؤدي إلى إختفاء الوسيط التعليمي الذي ينتقل من خلاله هذا الفن عبر الأجيال. د- مثلت قوانين منع التظاهر والتجمهر محاصرة لهؤلاء الفنانين لفترات متعاقبة مما أدى إلى انصراف عدد كبير منهم عن الفن خوفاً من الملاحقات الأمنية منذ الستينات .	المخاطر التي تهدد العنصر (الانقراض - عدم التنقل) Endangering factors of the safeguarding of the element	
1- المحافظة على أكبر عدد من اللاعبين وتوفير دخل ثابت لهم والمحافظة عليهم ككنوز بشرية وجزءاً أصيلاً من التراث الإنساني لمصر . 2- تدريب عدد (100) لاعب جديد على مدار 4 سنوات من خلال 4 ورش عمل تمتد لمدة عام لتخرج 25 لاعب سنوياً بواقع (5) صناع عرائس و (20) فنان مؤدي وممارس للفن . 3- تنفيذ عدد (12) حفلة شهرية في أماكن مختلفة و رفع عدد العروض من 72 عرض سنوياً إلى 148 عرض بشكل مبني . 4- ربط اللاعبين المحليين بلاعبين العرائس المنظره على مستوى المعلم لفتح أفق تسويقية ومعرفية من خلال الإحتكاك . 5- تكوين فرق للمدرسين وربطهم بالموسيقى ليكون نجاحهم حافزاً على الترويج لهذا الفن من خلال إستمساخ تجاربهم ومن ثم خلق لاعبين بشكل فطري وتلقائي.	مقترحات حول إجراءات الحماية والصون التي يمكن اتخاذها (تدابير الصون) Suggestions for protecting the element (procedures for protection)	مشاركة المجتمع المحلي Cooperation of

نبيل محمد بهجت عبد الفتاح

أسماء الإخباريين
والممارسين المحترفين
Names of informants

	and professional practitioners	local community
ترتبط خصائص حملة وممارسين العنصر بآليات تنفيذ العرض ذاته ومنها القدرة على تنفيذ العرائش وصيغتها واستخدام (الإماتة) وكذلك القدرة على الارتجال والملاحظ ان معظم الفنانين الممارسين لهذا العنصر لديهم خبرة موسيقية بالمقامات اذا ان العرض دائما ما يفتح بالغناء ويختتم به ايضا ويشترك المساعد (الملاغى) الذي تقع عليه مسئولية العزف - الحوار مع النوى إشراك الجمهور في ذات الصفات ويجب ان تكون لديه القدرة على استخدام آلات الإيقاع وحفظ (النمر) وهي الاسم الشعبي لعروض الارجوز والقدرة على التفاعل مع الجمهور	وصف الأفراد والجماعات الممارسة والمشاركة للعنصر Description of groups – institutions – individuals - organizations of practitioners or participants of the element	
نقلية العاملين بالإبداع الشعبي الجمعية المصرية للمثورات الشعبية المصرية جمعية رواد قصر الثقافة بشبر الخيمة	الهيئات والمؤسسات التي ترعى العنصر الممارسين (جمعيات – نقابات) إن وجد Organizations that take care of the element/practitioners; i.e. NGOs, syndicates ((if available	
استجابة تامة	مدى استجابة الجماعات للمشاركة في توثيق العنصر وصونه Contribution to ensuring visibility and awareness and to encouraging dialoguge	
لا توجد	القيود المفروضة (إن وجدت) على استخدام بيانات العنصر Restrictions (if available) for using the data of the element	
تم احترام جميع الممارسات	احترام الممارسات العرفية التي تحكم الانتفاع بالمادة المجموعة حول العنصر Respect for customary practices governing access	

Element Name:**Aragoz (EICH-M/43/2012)****Element Classification**

Performing Arts

Element Source**Community:****Element Description**

Al-Aragoz is an old Egyptian art. It is presented through puppets. Of nearly 14 participating dolls, Al-Aragoz is the most popular one. The show is presented by a performer, who moves the puppets, and an assistant. The theatre is moveable and is designed in a way that enables the performer to hide himself inside or behind it. The assistant, unlike the performer stands before the audience. He plays the role of a link between the performer, the puppets, since he may have a role inside the show like all puppets, and the audience. The show is improvised directly before the audience, depending on the memory of the performer. The character of Aragoz has a distinguishable voice during the show. For making this voice, the performer uses a tool called Al-amana which is usually placed in the roof of the mouth. . Each scene cannot include more than two characters since the performer uses his both hands during the show. Although the number of shows presented recently is fewer, Al-Aragoz attracts a spectacular audience. It is difficult to determine definitely the date of the emergence of Aragoz or to find conclusive evidence justifying its own name. In Our Tour in Egypt, however, the Turkish pilgrim Obiageli refers to one of the artists in the tenth century H.D, who was fondling the patients with wooden dolls and they used to get better under the impact of the performance. The scientists of the French Campaign provided also detailed descriptions for the shows of Aragoz. Their description is exactly applied to the present Aragoz: We watched, on the streets of Cairo, more than one time, men playing with puppets. This little show receives a great approval. The theatre of the show is very small. Only one can carry it easily. The actor used to stand in the middle of a wooden square that, by stretching it in a professional way, enables him to see the spectators through some holes made for this purpose. However, no one, from the audience, can see him. And he presents his puppets through other openings. The artist of Al-Aragoz has retained this technique so far.

Element Function

Al-Aragoz is a major part of the Egyptian cultural heritage which has lasted for decades conveying a message of rejection and criticism of society and the prevailing forms of power inside it (Political / religious / social). The significance of which lies under the fact that it is one of the models that carries the features of the Egyptian character. Due to the absence and the extinction of many of these models, the importance of urgent safeguarding for Aragoz comes to confirm that we have what can express about us and that we can get rid of cultural disability. The absence of native models and the influence of models produced by the modern world media create the seeds of inability to express the self from one hand and to recognize your identity on the other. Al-Aragoz is one of the most important models bearing the personal attributes of the Egyptian identity so its vital existence is so connected to the presence of the Egyptian identity. Aragoz has had a very crucial function in society. For decades, Al-Aragoz has indirectly, and sometimes directly, implanted the culture of objection so we can confirm its drastic effect of in the 25th Jan. Egyptian Revolution. The evidence is that Al-Aragoz ends all his show by beating his opponents and expelling them. The phrase go away is usually the conclusion. The character of Al-Aragoz tends in all shows to exclude the corrupt elements from the society. The same role has been already acted by the Egyptians when they lifted the slogan go away in order to purify the country from undesirable elements. Al-Aragoz, therefore, is one of the main components of the Egyptian collective consciousness. The character of Aragoz is always looking for change for the better and for urging others to change peacefully through the exclusion of corrupt elements completely. This revolutionary act is associated with his theatrical themes that include the Egyptian human life cycle from birth to death through his struggle with religious, social and political authorities.

Tangible elements**Machines:** Musical Instruments-Puppets-Show Media**Intangible elements****Performing Arts:****Element Context**

Celebrations and Rituals

Entertainment

Learning Modes

Education, Simulation

Element Variability

The element interacts positively with the environment. The disappearance of some roles, for example, in the community is followed by a disappearance in the shows. The role of (Sheikh Aghafar), for example, has been replaced with (the sergeant).

Element Viability

First, the presence of a number of practitioners: although small in number, less than ten all over Egypt, but they take the element as a main job.

Second: the presence of a spectacular base of audience as well as the existence of an inexhaustible marketplace represented in the younger generations.

Third: the performances are designed to interact and communicate with the audience. This discrete process makes it distinguishable from other kinds of theatres and makes the audience keen to watch such distinctive shows.

Fourth: the element is a reflection of the identity of the Egyptian character in its various aspects.

Risks that threaten element disappearing

It is at the risk of dying out.

Threats Related to the Element and its Practitioners:

A – The death of some practitioners: we have lost this year Mohammed Karimah. He was the only one who used the technique of the tent in his shows. We lost also all the practitioners who were dependent on the technique of al-barada in their shows. The danger of death threatens most of the practitioners due to their old age, such as the grand master / Mustafa Othman Mustafa (Mr Saber al-Masri, 74 years old).

B – The nature of the element: oral nature for handling and transmitting of this art and the lack of scripts represent a real threat. The result is that some shows completely disappeared, like the show of the shadoof, and nothing of them remained but only few memories in the minds of the practitioners. And the result is that the practitioners themselves do not know exactly the number of shows. Some of them say they are 164 and some see they are 18 and others affirm that they are many countless. The actual inventory of the shows indicates, however, that they are 19 presentations. The oral nature of the element caused the researchers to neglect the element and to focus their attention on the written Arts. The element has been remained neglected for generations and no researcher has tried to issue a book documenting this art except the scientific expert for this project.

C – Manufacturing the puppets: the absence of the professional manufacturers of the puppets represents another threat to this art. The result is that some practitioners replace their wooden puppets with plastic ones. There are no longer professional makers of wooden dolls since the death of Muhammad al-Farran thirty years ago who was the last specialist in making puppets. It has become inevitable to prepare a generation to bridge the gap and to help those practitioners who cannot manufacture the puppets.

Threats Related to social and political Changes:

A - The disappearance of places where artists used to meet: Al-Tegarah cafe in Mohamed Ali Street turned to a mall for mobile phones. The features of Mohamed Ali Street, which is one of the most important places for folk artists, began to fade, affecting negatively the community of artists.

B - The disappearance of some folk celebrations and ceremonies related to it: a great number of folk celebration (Mawalids) disappeared (like al-Shalabi festival in Abu Kabir Sharqia). The major celebrations accompanying some festivals (like procession in the memorial of Prophet Birth) stopped several years ago in Cairo.

C - The rise of radical religious parties to power in Egypt: this may lead to the complete disappearance of folk celebrations (Mawalids) and the result will be the disappearance of the educational environment through which the element is transmitted to the generations.

D - Prevention Demonstrations & congregations Laws: the element used to be presented in the streets suggesting some sort of demonstration so some of the practitioners kept themselves away since the sixties avoiding the security prosecutions.

Conservation Measures

Past Efforts:

- Efforts began almost a decade ago. Accurate surveys were made for finding the remains of these human treasures. While some researchers stated the disappearance of this phenomenon completely, we actually

- found a number of them performing their shows in folk festivals, schools, birthday parties and in the streets.
- In 2003, the Wamda Troupe for Aragoz and Shadow shows was established; including the grand master / Mustafa Othman Mustafa Osman (Mr Saber al-Masri) and Sabri Saad Metwally (Saber Chico) and a number of young people who perform their shows regularly since then.
 - In 2008, the Ministry of Culture, represented in the Cultural Development Fund, provided Al-Suhaimi House as a fixed place for Al-Aragoz shows. Seventy two shows are presented annually, in addition to a number of training workshops.
 - The Ministry of Culture, represented in the Cultural Development Fund, hired both of Mustafa Othman and Sabri Chico for monthly presentations through a fixed salary in an attempt to maintain them human treasures.
 - A large number of shows were presented in various places inside and outside Cairo, including streets, malls, clubs, cultural centres, parks and Tahrir Square. These shows received a spectacular approval of the audience.
 - From 2006 to 2013, the Wamda Troupe, in collaboration with the Ministry of Culture, held the Forums I, II, III, IV and V of the folk puppet.
 - In 2006, Wamda Troupe, in cooperation with UNESCO, held the first Festival of Shadow and Aragoz in Hanager Centre.
 - The original models of the puppets, which had been manufactured by professional workers like Mohammed Al-Frran, were collected and refined for the purpose of use, instead of the plastic ones.
 - Many lectures and workshops were presented in various places.
 - Many interviews and articles were provided in various newspapers.
 - Several television programs, interviews and documentaries were produced. The most important of which is the film (A Case of Creativity), produced by Al Jazeera channel and uploaded on the Internet.
 - (The numbers of Aragoz), the folk name of the shows, have been filmed, including seven players in their natural places. They were released in 7 DVDs under the supervision of the Wamda Troupe, the Cultural Development Fund and the Supreme Council of Culture.
 - In 2011, a book, in Arabic and English titled the Egyptian Aragoz, was issued by the Supreme Council of Culture. The book provides for the first time a documentation of the full texts of Aragoz.

Current Efforts:

- The Cultural Development Fund presents a weekly show for Aragoz in Al- Suhaimi House.
- The Cultural Development Fund, in collaboration with the Wamda Troupe, holds the annual forum of Shadow and Puppets shows.
- The Cultural Development Fund provides a number of workshops in Al-Suhaimi House for the purpose of introducing this art.
- The Cultural Development Fund, in collaboration with the Wamda Troupe, is about to establish a permanent exhibition hall for Aragoz puppets.
- The Cultural Development Fund, in collaboration with the Wamda Troupe, studies the project of reproducing the dolls of Aragoz extensively.
- The Cultural Development Fund, in collaboration with the Wamda Troupe, produces a number of documentaries about the most important artists who are still alive.

- 1 - Maintaining the remains of the practitioners, considering them an integral part of the human heritage of Egypt and providing them with a fixed income.
- 2 - Training a hundred new player over 4 years through 4 workshops, extending for a year to graduate 25 practitioners annually at the rate of (5) puppet-makers and (20) artist performers.
- 3 - The implementation of (12) monthly performances in different places and the increase of the number of shows from 72 annually to 148 initially.
- 4 - Connecting the local practitioners with their worldwide counterparts in order to open the horizons of marketing and knowledge through contact.
- 5 – Providing a team of trainees and linking them to the market so that their success can be an intensive for the promotion of this art through conveying their experiences and, therefore, creating new practitioners automatically and spontaneously.

Description of the groups individuals practitioners or participants in the element

The characteristics of practitioners and element bearers are always associated with the implementation mechanisms of the show, including the ability to move puppets, to maintain them and to use al-amana tool as well as to have the ability to improvise. It is noticeable that most of the practitioners of this element are in acquaint with the musical keys since the drama of show is always preceded and followed. The co-performer

(assistant) has the responsibility of playing music, to make a linking dialogue between the audience and the puppets. He must have the ability to use percussion and to memorize the scenes of the show.

The response of groups to participate in documenting the element

Perfect consent.

Groups do not Approval groups to register the element

Published reference sources

Hamada, Ibrahim. Shadow Plays and Episodes of Ibn Daniel. Cairo: Public Authority of Cultural Houses, Office of Folk Studies, November 1998

Hamada, Ibrahim. Dictionary of Dramatic and Theatrical Terms. Cairo: House of Knowledge, 1985

Amin, Ahmed. Egyptian Customs, Traditions and Expressions. Cairo: Al-Nahda Al-Masryya Library

Timor, Ahmed. Painting of the Arabs. Cairo: Egyptian General Book Fair, 2009

Timor, Ahmed. Shadow, Play, and Painted Statues at the Arabs. Cairo: Arab Book House, 1956

Lane, Edward William. Modern Egyptians: Customs and Traditions (translated by Adly Zaher). Cairo: Public Authority of Cultural Houses

Kansu, Akram. The Folk Arab Painting. Kuwait: Aalam Al-Marefa, November 1995

Krab, Alexander Hegrety. The Science of Folklore (translated by Rushdi Saleh). Cairo: Ministry of Culture, 1996

Ilexandrofna (Tamar). A Thousand Year and a Year in the Arab Theatre (translated by Tawfiq Al-Muezzin). Beirut: Dar Al-Farabi, 1981

Forrest, Anthony and Barrow, Ralph. Improvisation in Drama (translated by Center for Languages and Translation). Cairo: Academy of Arts, International Festival for Experimental Theatre

Oliageli. Our Tour in Egypt (translated by Ahmed Fouad Metwally) Cairo: Arab Book House, 2005.

McPherson, G. W. Folk Celebrations in Egypt (translated by Abdel-Wahhab Bakr). Cairo: Egyptian General Authority of Books, the 2000 Book

Al-Khadem, Saad. Puppets of Arabs. Cairo: Al-Kawmyya for Printing and Publishing.

Shimi, Said. Magic Colors: From a Painting to a Screen. Cairo: Public Authority for Cultural Houses.

Daifallah, Sayed Ismail. The Other in the Folk Culture. Cairo: Public Authority for Cultural Houses.

Daifallah, Sayed Ismail. Mechanisms of Narrative between the Oral and the Written. Cairo: Public Authority for Cultural Houses.

Ashmawi, Sayed. Deviant Marginal Groups in Modern Social History of Egypt. Cairo: Egyptian General Book Organization, 2005.

18. Deif, Shawki. Humor in Egypt. Cairo: Al-Helal Book

Younis, Abdel-Hamid. The Art of Shadow. Cairo: Cultural Library, Al-Dar Al-Masryya for Authoring and Translation, 1984

Younis, Abdel-Hamid. Folk Tale. Cairo: Cultural Library, 1948.

Younis, Abdel-Hamid. Glossary of Folklore. Beirut: Lebanon Library, 1938.

Hamza, Abdul-Latif. The Rule of Karakush. Cairo: Dar Al-Hilal.

Azmi, Othman Mohamed. Al-Aragoz between the Folk Context and Inspiration to Movie: Folk Arts between Two Contexts (A Memorial Book). Cairo: Public Authority for Cultural Houses.

Abul-Ela, Essam El-Din. Arab True Play: History and Art Falsehood. Cairo: Egyptian General Book Organization, 1994.

Scholars of the French Campaign. Description of Egypt: Part I (translated by Zouhair Al-Shaib). Cairo: Dar-Al-Shaib for Publication, 1992

Abu-Zeid, Ali Ibrahim. The Art of Shadow Plays. Third Edition (4). Cairo: House of Knowledge.

Al-Raie, Ali. Improvised Comedy in the Egyptian Theatre. Cairo: Al-Hilal Book.

Gachf, Ghioghbi. Awareness and Art (translated by Nofal Nayouf). Kuwait: Aalam Al-Marefa, February 1990

Ahmed, Fa'iq Mustafa. The Impact of Folklore on Theatrical Prosy Literature in Egypt. Baghdad: Dar Al-Rashid, Publications of the Ministry of Culture and Information, 1980.

Khushid, Faruk. The Folk Roots of Arab Theatre. Cairo: Egyptian General Authority for Books, 1991.

31. Nassar, Lotfy Ahmed. Entertainment in the Era of the Memluk Sultans in Egypt. Cairo: Egyptian General Authority for Books, 1990.

Burh, M. Gold. Children's Theatre: Philosophy and Method (translated by Gamila Kamil). Cairo: Supreme Council of Culture, National Project for Translation.

Matin and Karagoz. Turkish Shadow Theatre (translated by Mona Hamed Salam), Academy of Arts.

Wahba, Magdi. Dictionary of Literary Terms. Beirut: Lebanon Library, 1974.

A Group of Researchers. The Image of Arabs and Muslims in the School Curricula around the World. Riyadh: Al-Marefa Books, 2003.

Anani, Mohammed. The Art of Comedy. Cairo: Egyptian General Book Authority, 1998.

Al-Sweefe, Mukhtar. Shadow and Puppets in the World. Cairo: Arab Book House.

Gad, Mustafa. The Assistant of the Protagonist in the Folk Narration. Cairo: Public Authority for Cultural Houses, Series of Folk Studies

Merchant, Mullen. Comedy (translated by Jafar Sadiq Al-Halili). Beirut: Oweidat Publications, 1980.

Bahgat, Nabil. Al-Aragoz Theatre in Egypt at Present: A Field Study. Special Edition.

Ibrahim, Nabila. The Forms of Folk Expression. Cairo: Dar Al-Ma'ref

. Bergson, Henri. Laughter (translated by Sami Al-Droubi and Abdullah Abdul Dayem). Egyptian General Authority for Books, 1998.

Vansina, Jan. Oral Aphorisms (translated and presented by Ahmed Morsy). Public Authority for Cultural Houses, December 1999..

Idris, Youssuf. Towards an Arab Theatre. Cairo: Al-Watan Al-Araby, February 1974.

Theses

Abdul Hamid, Iman Mustafa. Innovative Designs for Puppets as Toys for Children Reflect the Egyptian

Features. Cairo: Master Thesis, Faculty of Art Education, Helwan University.

Doghman, Saad El-Din Hassan. The Historical Origins of the Emergence of Arab Drama. Cairo: Master Thesis, Faculty of Arts, Cairo University, 1970.

Amer, Salwa Mohamed. The Puppets and the Dolls in the Myths. Cairo: Master Thesis, Faculty of Fine Arts, Helwan University

Bahgat, Nabil. Badie Khairi Theatre. Egypt: Master Thesis, Faculty of Arts, Zagazig University, 2000.

Periodicals

Hamada, Ibrahim. "The Lyrical Outset in the Egyptian Theatre." Theatre Magazine: Novemeber-December, 1970.

Tawfik, Hatem. "Al-Aragoz". Journal of Folklore: January and June 1992, pp 35-36.

Museum or archival materials about the element/element Narrator

Narrators

NAME	ADDRESS	PHONE	REGISTRATION DATE	REGISTRATION PLACE
Nabil Bahgat Mohammed Ahmed	Egypt, Sharkia	01227295420/002	01-11-2012	

Data Collectors

NAME	ADDRESS
Nabil Mohammed Bahgat	

Gallery



قوائم حصر التراث الثقافي اللامادي

(EICH-M/43/2012) الارجوز :اسم العنصر كما يردده المجتمع

فنون وتقاليد أداء العروض تصنيف العنصر

مجتمع محلي المصدر المعنى به العنصر

وصف العنصر

فن الارجوز فن شعبي مصري قديم وهو عبارة عن عروض تقدم من خلال دمي القفاز الشعبية الذي يصل عددها الي قرابة 14 دمية مختلفة في شكلها اشهرها دمية الارجوز الشخصية الرئيسة في جميع العروض لذا يسمى الفن باسمها ، يقدم العرض فنان (محرك عرائس) لا يراه الجمهور يعتمد علي عدد محدد من العرائس ويشاركه العرض مساعد يسمى (ملاغي) يقف أمام الجمهور وعليه تقع مسئولية العزف والحوار مع الدمي وإشراك الجمهور ويؤدي العرض مباشرة دون تسجيل معتمدا علي محفوظات الفنان المؤدي. للارجوز صوت مميز بفعل أله تسمه " الأمانة " يضعها اللاعب في سقف الفم ليمر من خلالها الكلام وتميز شخصية الارجوز عن غيره من الشخصيات وهناك أربع عشر دمية أخرى يعتمد عليها اللاعب في تقديم عروضه إلا أن لا يخرج أكثر من دمتين في المشهد الواحد لأنه يستخدم كلتا يديه في التحريك ورغم قلة عروض الارجوز في الآونة الأخيرة إلا أن عروضه تشهد إقبالا جماهيريا كبيرا ويتنوع جمهوره بين الأطفال والكبار، ويصعب تتبع التاريخي لنشأة الارجوز أو الوصول إلى دلالة قاطعة لمعنى أسمه وهو حال العديد من الظواهر الشعبية، التي امتزجت في وجدان الشعب فأصبحت في حد ذاتها دلالة ومرجعية وأشار العديد من الرحالة إلى وجود الارجوز في مصر في وقت مبكر منهم الرحالة اوليه جيلي الذي زار مصر في القرن العاشر الهجري وأشار في كتابه " سياحتنامه مصر" إلى أحد الفنانين الذي كان يلاطف المرضى بدمى خشبية ففتح حسن حالتهم، وقدم علماء الحملة الفرنسية وصفاً له في كتاب وصف مصر فجاء وصفهم له كما هو الآن في مصر "وقد شاهدنا في شوارع القاهرة عدة مرات رجالاً يلعبون الدمى فيلقى هذا العرض الصغير إقبالا كبيرا والمسرح الذي يستخدم لذلك بالغ الصغر يستطيع شخص واحد حمله بسهولة ويقف الممثل في المربع الخشبي الذي يمدّه بطريقة تمكنه من رؤية المتفرجين من خلال فتحات صنعت لهذا الغرض دون أن يراه أحد ويمرر عرائسه عن طريق فتحات أخرى" وقد احتفظ فنانو الارجوز بهذا التكنيك حتى الآن

وظيفة العنصر

ومن ثم فهو جزء أصيل من التراث الثقافي المصري الذي استمر على مدار عقود يحمل رساله رفض ونقد المجتمع وأشكال السلطة السائدة داخله

سياسية / دينية / إجتماعية) وتأتي أهمية الارجوز في كونه أحد (النماذج التي تحمل ملامح الشخصية المصرية، وفي ظل غياب وأندثار العديد من تلك النماذج تأتي أهمية الصون العاجل للارجوز للتأكيد على أن لدينا ما يستطيع أن يعبر عنا والتخلص من حالات العجز الثقافي، فغياب النماذج المحليه وسطوة النماذج التي ينتجها الإعلام العالمي الحديث تخلق حالات العجز وعدم القدرة على التعبير

عن الذات والهوية فالأراجوز احد اهم النماذج التي تحمل سمات الشخصية المصرية وهويتها ومن ثم يأتي اهمية المحافظة عليها وعن الوظيفة الاجتماعية والثقافية فلقد ساهم الأراجوز على مدار عقود فى خلق ثقافة الإعتراض بشكل يجعلنا أن نؤكد أنه أثر بشكل كبير فى الثورة المصرية إذ ينهي الأراجوز بعروضه بضرب خصومه وطردهم من المجتمع بكلمه (إطلع بره) التى تكون أخر ما ينطق به فى عروض (فهو يميل إلى إقصاء العناصر الفاسدة) وطردهم من المجتمع وهو نفس ما صنعه المصريون عندما جاءت هتافاتهم فى ثورة يناير (إرحل) وهو ذاته (إطلع بره) ومن ثم كان الأراجوز أحد أهم مكونات الوعي الجمعي للمصريين، فالأراجوز يبحث عن التغيير نحو الأفضل كذلك يبحث الآخرين للتغيير بشكل سلبي من خلال إقصاء العناصر الفاسدة تماماً كفعل ثوري يرتبط بموضوعات مسرحه التي تشمل دورة حياة الانسان المصري بداية من الميلاد حتى الوفاة مروراً بصراعاته مع السلطة الدينية والاجتماعية والسياسية

العناصر المادية

آلات: دمي - وسلط عرض

العناصر غير المادية

فنون وتقاليد أداء العروض

السياق الذي يمارس فيه العنصر

احتفالات وطقوس
ترفيه وسمر

طرق النقل

التعليم، المحاكاة

قابلية العنصر للتغير

يلبي العنصر الحاجة المجتمعية حيث حذف من عروض بعض الشخصيات التي اختفت او قلت ادوارها داخل المجتمع مثل شيخ الغفر وغيرها واستبدالها بشخصيات وظيفية اخري مثل الشاويش كذلك تتطور عروض المقاومة لتأخذ شكل المستعمر

قابلية العنصر للاستمرار

عناصر بقاء واستمرار العنصر الأول متمثلاً فى وجود عدد من اللاعبين رغم قلتهم فهم أقل من عشرة فنانين على مستوى مصر ويمثلا العنصر وظيفتهم الثاني: الإقبال الجماهيري عليه وكذلك وجود سوق عمل لا ينضب ممثلاً فى الأجيال الناشئة كما ان جاهزيته للتقديم فى الأماكن العامة وسهولة تنقله كمسرح بسيط جعله قادراً على الإستمرار وتجاوز العقبات المختلفة ليصل إلينا إلى الآن. الثالث: اعتماد عروضه علي التفاعل مع الجمهور يكسبه خصوصية اذ يقوم علي التواصل معهم وتفعيلهم فحالة التواصل والاتصال اثناء العرض تجعل منه حالة فريدة ومميزة لحاجة المجتمع لمثل هذا النوع من العروض. الرابع: تعبير العنصر عن هوية الشخصية المصرية بمختلف جوانبها

المخاطر التي تهدد العنصر
بالاندثار وعدم التنقل

مهددة بالانقراض
تهديدات خاصة بالعنصر وممارسيه
أ - موت بعض الفنانين، فلقد فقدنا هذا العام محمد كريمه وكان الوحيد الذي يستخدم تكنيك الخيمه كذلك مات جميع الفنانين الذين

كانوا يعتمدون على الباردة ويواجه اللاعبون خطر الاختفاء بالموت نظراً لتقدم سن بعضهم مثل الأستاذ الكبير/ مصطفى عثمان . (مصطفى عثمان) عم صابر المصري

ب- تمثل الطبيعة الشفاهية لتداول وانتقال هذا الفن وعدم وجود مخطوطات له تهديداً حقيقياً حيث أختفت بعض العروض تماماً مثل عرض الشادوف الذي لم يبق منه إلا ذكريات في أذهان اللاعبين بل أن جميع اللاعبين لم يتفقوا على عدد العروض التراثية للأراجوز فمنهم من قال 164 عرض ومنهم من قال 18 عرض ومنهم من قال انها كثيرة لا تحصى وبالحصر الفعلي للعروض التي يقدمونها تبين انها 19 عرضاً مختلفاً تمارس حتي الان، كانت الطبيعة الشفاهية للعنصر سبباً في عدم انتباه الباحثين لتسجيل العنصر وحفظه الا مؤخرًا حيث انصب اهتمامهم علي الآداب المكتوبة و ظل العنصر مهملاً لأجيال طويله فلم يصدر عنه الا كتابا واحداً (يحمى ايم الارجوز المصري) للخبر العلمي للمشروع

ج - يمثل صنع العرائس احد التهديدات فالمعتقد ان يصنع الفنان عرائسه بنفسه في حالة قدرته علي صناعته او يلجأ لمختص في ذلك اذا لم يستطع او لم تكن لديه مهارات التشكيل و غياب صناع العرائس المحترفين يمثل تهديداً آخر لهذا الفن حيث يستبدل بعض الفنانين عرائسه الخشبية بأخرى بلاستيكية فلم يعد هناك صناع محترفين للعرائس الخشبية منذ وفاة محمد الفران منذ ثلاثين عاماً الذي كان اخر المتخصصين في صناعة عرائس الارجوز وهو ما يجعل خلق أجيال لديها القدرة على صنع و تنفيذ العرائس ضرورة حتمية لسد عجز أولئك الفنانين الذين لا يستطيعون صنع عرائس :تهديدات خاصة بالتحويلات الاجتماعية والسياسية

أ- إختفاء أماكن تجمع الفنانين فعلى سبيل المثال تحولت مقهى التجارة فى شارع محمد علي إلى مول لبيع التليفونات المحموله وشارع محمد علي الذي هو من أهم نقاط تجمع الفنانين الشعبيين على مدار عقود متوالية بدأت تختفى معالمه فى الأونه الأخير مما يؤثر على مجتمع الفنانين بالسلب ،

ب- إختفاء بعض الموالد و الظواهر الإحتفالية الخاصة بها حيث أختفت الكثير من الموالد (كمولد الشلبي فى أبو كبير بالشرقية) وغيرها من الموالد وأيضاً أختفت الإحتفالات الكبرى المرافقة لبعض الموالد (كزفه المولد النبوي) التى توقفت منذ عدة سنوات فى القاهرة الكبرى وهي واحدة من الإحتفالات التي كان يتم فيها انتقال الفن عبر الأجيال

ج- صعود التيارات الدينية المتشددة إلى السلطة فى مصر، والتي يتوقع بسببها اختفاء الموالد تماماً مما يؤدي الي إختفاء الوسط التعليمي الذي ينتقل من خلاله هذا الفن عبر الأجيال

د- مثلت قوانين منع التظاهر والتجمهر محاصرة لهؤلاء الفنانين لفترات متعاقبة مما ادى الي انصراف عدد كبير منهم عن الفن خوفاً من . الملاحقات الامنية منذ الستينات

تدابير الصون المتخذة للحفاظ
على العنصر

الجهود | لسابقة

بدأت الجهود منذ عشر سنوات تقريباً بعمل مسح عن الكنوز البشرية التى مازالت تمارس هذا الفن بشكل تلقائى وفى الوقت الذى أعلن فيه بعض الباحثين عن إنتهاء الظاهرة تماماً لعدم معاشية هؤلاء الباحثين للواقع الميدانى كان هناك عدد لا بأس به من الفنانين يؤدون هذا الفن فى الموالد والشوارع وحفلات أعياد الميلاد والمدارس وتم العثور على عدد منهم .

تم تأسيس فرقة ومضة لتقديم عروض الأراجوز وخيال الظل منذ 2003 تضم الفرقة بينها الأستاذ الكبير / مصطفى عثمان مصطفى عثمان (الشهير لسابقة بصابر المصرى) وكذلك صبرى سعد متولى (الشهير بصابر شيكو) وعدد من الشباب وتقدم الفرقة عروضاً منتظمة منذ ذلك التاريخ .

خصصت وزارة الثقافة ممثلة فى صندوق التنمية الثقافية بيت السحيمي لتقديم عروض الأراجوز منذ 2008 بواقع 72 عرضاً سنوياً وكذلك إقامة عدد من الورش التدريبية المحدودة لفترات قصيرة إستعانت وزارة الثقافة بكل من مصطفى عثمان مصطفى عثمان - وصبرى شيكو لتقديم عروض شهرياً من خلال صندوق التنمية الثقافية بأجر ثابت وهو ما يساهم على المحافظة عليهم ككنوز بشرية .

تم تقديم عدد كبير من العروض فى أماكن مختلفة منها ما هو عام - كالشوارع والأندية والمراكز الثقافية والحدائق العامة وميدان التحرير وغيرها بالقاهرة وخارجها لإعادة نشر الفن ولاقت هذه العروض إقبالاً جماهيرياً كبيراً .

أقامت فرقة ومضة بالتعاون مع وزارة الثقافة الملتقى الأول والثاني - والثالث والرابع والخامس للعروسة الشعبية بداية من عام 2006 وحتى 2013 .

أقامت فرقة ومضة بالتعاون مع اليونسكو مهرجان خيال الظل - والأراجوز الأول بمركز الهناجر عام 2006 .

تم جمع النماذج الأصلية والتى صنعها قدامى اللاعبين والصناع أمثال محمد الفران وتم إستساخها وإمداد عدد من اللاعبين بها بدلاً من العرائس البلاستيك ليمارسوا من خلالها عروضهم .

تم عمل العديد من المحاضرات وورش العمل فى أماكن مختلفة - لهذا الفن .

تم عمل العديد من اللقاءات الصحفية والمقالات حول الفن فى - مختلف الصحف .

تم تصوير العديد من البرامج التلفزيونية واللقاءات والأفلام الوثائقية - والتى كان أهمها فيلم (حالة إبداع) إنتاج قناة الجزيرة وتم رفع كثير من هذه اللقاءات على الإنترنت .

تم تصوير جميع (نمر الأراجوز) وهو الاسم الشعبى لعرض الأراجوز - من سبعة لاعبين فى أماكنهم الطبيعى وتم إصدارها فى عدد 7 بالتعاون بين فرقة ومضة وصندوق التنمية الثقافية والمجلس DVD

١. الأعلى للثقافة .

- تم إصدار كتاب يحمل أسم الأراجوز المصري باللغتين العربية - والأنجليزية صدر عن المجلس الأعلى للثقافة ويقدم الكتاب توثيقاً لنصوص الأراجوز كاملة لأول مرة من أكثر من لاعب الجهود الحالية
- يقدم صندوق تنمية الثقافية عرضاً اسبوعياً للأراجوز ببيت السحيمي
- يقيم صندوق التنمية الثقافية بالتعاون مع فرقة ومضة لعروض - الأراجوز وخيال الظل الملتقي السنوي لخيال الظل والأراجوز يقدم الصندوق من خلال بيت السحيمي عدداً من الورش المحدودة - للتعريف بالفن
- يعد الصندوق بالتعاون مع فرقة ومضة قاعة عرض دائمة لدمي - الأراجوز لحفظها كمعرض دائم
- يقوم الصندوق بالتعاون مع فرقة ومضة بأعداد دراسة لإعادة إنتاج - دمي الأراجوز بشكل موسع
- يقوم الصندوق بالتعاون مع فرقة ومضة بأعداد عدد من الأفلام الوثائقية عن أهم الفنانين الموجودين الآن

- 1- المحافظة على أكبر عدد من اللاعبين وتوفير دخل ثابت لهم 1- والمحافظة عليهم ككنوز بشرية وجزءاً أصيلاً من التراث الإنساني لمصر .
- 2- تدريب عدد (100) لاعب جديد على مدار 4 سنوات من خلال 4 - ورش عمل تمتد لمدة عام لتخرج 25 لاعب سنوياً بواقع (5) صناع عرائس و فنان مؤدي وممارس للفن (20)
- 3- تنفيذ عدد (12) حفلة شهرية في أماكن مختلفة ورفع عدد - العروض من 72 عرض سنوياً إلى 148 عرض بشكل مبدئي
- 4- ربط اللاعبين المحليين بلاعبي العرائس المناظره على مستوى - العالم لفتح أفاق تسويقية ومعرفية من خلال الإحتكاك
- 5- تكوين فرق للمتدربين وربطهم بالسوق ليكون نجاحهم حافزاً على - الترويج لهذا الفن من خلال إستنساخ تجاربهم ومن ثم خلق لاعبين بشكل فطري وتلقائي.

وصف للجماعات- المجموعات- الأفراد الممارسين أو المشاركين في العنصر

ترتبط خصائص حملة وممارسين العنصر بآليات تنفيذ العرض ذاته ومنها القدرة على تنفيذ العرائس وصيانتها واستخدام(الامانة) وكذلك القدرة على الارتجال والملاحظ ان معظم الفنانين الممارسين لهذا العنصر لديهم خبرة موسيقية بالمقامات اذا ان العرض دائماً ما يفتح بالغناء ويختم به ايضاً ويشترك المساعد (الملاغى) الذي تقع عليه مسئولية العزف - الحوار مع الدمى إشراك الجمهور فى ذات الصفات ويجب ان تكون لديه القدرة على استخدام آلات الإيقاع وحفظ (النمر)

وهي الاسم الشعبي لعروض الارجوز والقدرة على التفاعل مع الجمهور

استجابة تامة مدى استجابة الجماعات للمشاركة في توثيق العنصر وصونه

عدم موافقة الجماعات (يسجل القيود المفروضة والأسباب وراء عدم الموافقة)

المصادر المرجعية المنشورة

1. د. إبراهيم حمادة: خيال الظل وتمثيلات ابن دنيال، الهيئة العامة لقصور الثقافة، مكتبة الدراسات الشعبية 324، نوفمبر 1998.
2. د. إبراهيم حمادة : معجم المصطلحات الدرامية والمسرحية، دار المعارف، 1985.
3. أحمد أمين : العادات والتقاليد والتعابير المصرية، مكتبة النهضة المصرية.
4. أحمد باشا تيمور: التصوير عند العرب، الهيئة المصرية العامة للكتاب 2009.
5. أحمد باشا تيمور: خيال الظل واللعب والتماثيل المصورة عند العرب، دار الكتاب العربي بمصر 1956.
6. إدوارد وليم لين: المصريون المحدثون عاداتهم وشماثلهم، ترجمة عدلي ظاهر، الهيئة العامة لقصور الثقافة، ج2.
7. د. أكرم قانصو ، التصوير الشعبي العربي، عالم المعرفة ، الكويت، 1995.
8. ألكزاندر هجرتي كراب: علم الفلكلور، ترجمة رشدي صالح، وزارة الثقافة، القاهرة 1960.
9. إلكساندروفنا (تمار) : ألف عام وعام على المسرح العربي، ترجمة توفيق المؤذن، دار الفارابي، بيروت، 1981.
10. أنتوني فورست ووالف بارو: الارتجال في الدراما - ترجمة: مركز اللغات والترجمة - أكاديمية الفنون، مهرجان القاهرة الدولي للمسرح التجريبي.
11. أولياجيلي: سياحتنامة مصر، ترجمة أحمد فؤاد متولي، دار الكتاب العربي 2005.
12. ج. و. مكفرسون: الموالد في مصر، ترجمة عبد الوهاب بكر، الهيئة المصرية العامة للكتاب، الألف كتاب الثانية.
13. سعد الخادم: الدمى المتحركة عند العرب، الدار القومية للطباعة والنشر، القاهرة.
14. سعيد شيمي: سحر الألوان من اللوحة إلى الشاشة، الهيئة العامة لقصور الثقافة، آفاق السينما، ع 53.
15. سيد إسماعيل ضيف الله، الآخر في الثقافة الشعبية، سلسلة الدراسات الشعبية، ع 111، الهيئة العامة لقصور الثقافة.
16. سيد ضيف الله : أليات السرد بين الشفاهيه والكتابية , الهيئة العامة لقصور الثقافة , كتابات نقدية 174.
17. د. سيد عيسى: الجماعات اللامادية المنحرفة في تاريخ

- د. سيد حسنين ، أستاذ المسرح ، مسرح - بي بريس .
 مصر الاجتماعي الحديث، الهيئة المصرية العامة للكتاب 2005
 د. شوقي ضيف : الفكاهة في مصر: كتاب الهلال 18.
 د. عبد الحميد يونس : خيال الظل , المكتبة الثقافية , الدرا 19.
 المصرية للتأليف والترجمة , 1984.
 د. عبد الحميد يونس: الحكاية الشعبية، المكتبة الثقافية، 1948. 20.
 د. عبد الحميد يونس: معجم الفولكلور، مكتبة لبنان، بيروت، 21.
 1983.
 د. عبد اللطيف حمزة : حكم قراقوش، دار الهلال 22.
 عثمان محمد عزمي: الأراجوز بين السياق الشعبي واستلهامه 23.
 سينمائياً، الفنون الشعبية بين سياقين، كتاب تذكاري، الهيئة العامة
 لقصور الثقافة
 عصام الدين أبو العلا: المسرحية العربية الحقيقة والتاريخ والزيف 24.
 الفني، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1994
 علماء الحملة الفرنسية: وصف مصر، الجزء الأول ، ترجمة زهير 25.
 الشايب، دار الشايب للنشر، 1992
 د.علي إبراهيم أبو زيد : تمثيلات فن خيال الظل، دار المعارف، 26.
 (الطبعة 4)
 د. علي الراعي: الكوميديا المرتجلة في المسرح المصري، كتاب 27.
 الهلال ص32.
 غيوغبي غاتشف: الوعي والفن، ترجمة د نوفل نيوف ، عالم 28.
 المعرفة ، الكويت، فبراير، 1990
- د. فائق مصطفى أحمد، أثر التراث الشعبي في الأدب 29.
 المسرحي النثري في مصر، دار الرشيد، منشورات وزارة الثقافة
 والإعلام ، الجمهورية العراقية، سلسلة دراسات ، 1980
 فاروق خورشيد: الجذور الشعبية للمسرح العربي، الهيئة 30.
 المصرية العامة للكتاب ، 1991
 لطفي أحمد نصار: وسائل الترفيه في عصر السلاطين المماليك 31.
 في مصر، الهيئة المصرية العامة للكتاب 199
 م . جولد برح: مسرح الأطفال فلسفة وطريقة، ترجمة جميلة 32.
 كامل، المجلس الأعلى للثقافة، المشروع القومي للترجمة
 متين أند: الأراجوز مسرح خيال الظل التركي، ترجمة منى حامد 33.
 سلام ، أكاديمية الفنون
 د. مجدي وهبة، معجم مصطلحات الأدب، مكتبة لبنان، بيروت 34.
 1974.
 مجموعة من الباحثين، صورة العرب والمسلمين في المناهج 35.
 الدراسية حول العالم، كتاب المعرفة ، ع 12، المملكة العربية
 السعودية ، 2003
 د. محمد عناني : فن الكوميديا، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، 36.
 1998.

37. مختار السويدي: خيال الظل والدُّمى في العالم، دار الكتاب العربي.
38. د. مصطفى جاد، الشخصية المساعدة للبطل في السيرة الشعبية - الهيئة العامة لقصور الثقافة، سلسلة الدراسات الشعبية، ع 114.
39. مولين مرشنت: الكوميديا، ترجمة جعفر صادق الحليلى، منشورات عويدات، بيروت - باريس، ط 1980.
40. د. نبيلة إبراهيم: أشكال التعبير الشعبي، دار المعارف.
41. هنري برجسون: الضحك، ترجمة سامي الدروبي، عبد الله عبد الدايم، الهيئة المصرية العامة للكتاب 1998.
42. يان فانسينا: المأثورات الشفاهية، ترجمة وتقديم د. أحمد مرسى - الهيئة العامة لقصور الثقافة، ديسمبر 1999.
43. يوسف إدريس: نحو مسرح عربي، دار الوطن العربي، فبراير 1974.

نبيل بهجت الارجوز المصري - المجلس الاعلي للثقافة 2013 44

رسائل علمية

1. إيمان مصطفى عبد الحميد: تصميمات مبتكرة للعرائس كلعبة للطفل تعكس السمات المصرية، رسالة ماجستير، كلية التربية الفنية، جامعة حلوان.
2. سعد الدين حسن دغمان: الأصول التاريخية لنشأة الدراما العربية، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة القاهرة، 197.
3. سلوى محمد عامر: العروسة والدمى في الأساطير، رسالة ماجستير، كلية الفنون الجميلة، جامعة حلوان.
4. نبيل بهجت: مسرح بديع خيرى، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة الزقازيق، 2000.

دوريات

1. د. إبراهيم حمادة: البداية الغنائية في المسرح المصري، مجلة المسرح، نوفمبر، ديسمبر 1970.
2. حاتم توفيق: الأراجوز، مجلة الفنون الشعبية ع 35، 36 يناير ويونيو 1992.

لقاءات

لقاءات استمرت على مدار عشر سنوات مع عدد من اللاعبين المختلفين (عم صابر المصري وصلاح المصري ومحمد كريمة، وصابر شيكو، وسمير عبد العظيم، وحسن سلطان، وسيد الاسمر

الرواة

مكان التسجيل	تاريخ التسجيل	رقم التليغون	مكان الإقامة	الاسم
	01-11-2012	01227295420/002	مصر - الشرقية	نبيل محمد بهجت احمد

جامعى المادة

مكان الإقامة	الاسم
	د/ نبيل محمد بهجت

معرض الصور

